



**RECKENGER  
FUESEND**

**Eist Prenzepuer: EMILE I + JEANNE I**



*Déi siwenzengt.*

Den 31. März an den 1. Abrël ass an eisem Dierfchen erëm engkeier eppes mei lass, nämlech dei Landbekannten „Reckenger Fuesend“. Et dass dei Zeit wou zu Reckeng nemmen eppes zielt an zwar: Laachen, Danzen, Blödsin machen an Amuseieren. D'Organisatioun leit dest Joer an den Hänn vun der Union des Jeunes Reckeng an der Fanfare Reckeng Riedgen.

Dat ganzt gët samschtes mat engem Geckebal, am neien gehetzten Zelt mat Holzbuedem lass. Sonndes no der Cavalcade, wou nës ron 30 Vereiner, Museken a Gruppen aus dem ganzen Land derbei sinn, gët et weider am Zelt mat Musek a vill Stëmmung. Owes vun 8 Auer un ass nës Geckebal, wou dann de Rescht Gaudi eraus gelos gët.

Während dëssen zweien Deg feiert eist Prënzepuer, den Emile I an d'Jeanne I, d'Zepter iwert d'Vollek vun der Gemeng Reckeng. Ech welt och nach un e Puer Neierungen erëneren, ewei z.B. Gratistombola op den Entréesbilleen vun der Cavalcade an eist neit gehetzten Zelt mat Holzbueden.

Erlaabt mir vun deser Platz aus, all mengen Kollegen aus dem Organisationskomitée, aus denen zwei Organisationsvereiner, sämtlecher Vereiner dei un der Cavalcade dël huelen, der Gemeng, an all dei vill Leit dei eis finanziell oder duerch hiert mattschaffen ennerstëtzt hun, villmols Merci soen.

Schlussendlech giff ech Ierch Rendezvous den 31. März an den 1. Abrël op der Reckenger Fuesend gin.

De Präsident vum  
Organisationskomitée  
Thomas Armand  
(Thomy)

**1. Abrëll 84  
CAVALCADE**

Ufank: 14.30 Auer

**31. März +  
1. Abrëll 84  
ZELTFEST**

**Orchestren:  
« THE KING STARS »  
« THE PLAYERS »**

**ORG.: UNION DES JEUNES RECKANGE/MESS — FANFARE RECKANGE-ROEDGEN**

*Liebe Tatta Ketti,*

Geld, elo bist du platt? Das hättst du dem Batti seiner Frau nicht? getraut. Aber die Finni ist nicht eso dumm wies der Batti ist. Ich hun doch schlieslich 9 Jahr Primärschul gebüxt, dass die Schwart gekracht hat. Ich sin zwar nümme bis ins fierte Schuljahr komm, awer ich hatte da schon einen Pullower mit Knuppen, dass den grossen Buben aus der Oweschule, die Aen bald herausgetrullt sind, wenn ich damit gewackelt habe. Mit 16 Jahr war ich schon auf dem Lokalvereinsbal Miss Luxlait gewält gegeben. Tatta, ich war damals schonns eine stramme Moss. Elau nach den zwei Geburten ist meine Figur eine Grimmel mehr ümpich gegeben, awer das ändert sich geschwind, ich mach nämlich elau 2 Mal in der Woch Aerotic. Weist du Tatta, da sind elauter Frauleit die guericher werden wollen. Alle tanzen dann bald ganz plackich angezogen, nümme das nõtichste ist verstopft. Ich hab einen funkelnunzelneuen gringestreiftenen Majo aus den lezten Zolden an. Wir müssen dann allengarten mit dem Hinneschten und dem Busen wackelen und immer im Takt von eso moderner Musik. Ich hätt viellieber die Maria Hellwich oder den Heinoh seine Musik. Ich bin hinternach immer fatzich geschlaucht und muss auf die Forss immer 6 Schmören essen. Der Pier sagt immer, in meinem gringen Majo ging ich ausgesehen ewie die Negus von Milano oder eso ähnlich. Aja Tatta, du kennst den Pier ja noch glatt nicht. Weist du Tatta, mein Batti, der dumme Süffer hat ja eine schöne kommen gelassen. Vor gut drei Monat ist das Rindfieh (natirlich ewie immer den Gidong fazich gebiegt) mit unserem gringen LADA TURBO, nuets im stackdusteren, ohne Luchten, weil die futti waren, mit follem Karacho, flatschtich unserem Bürgermeister in die Flank gerannt. Der hat dunn vor elauter Schreck, durch den Knuppert seine topiche Peiff abgeschluckt. In der Klinik haben sie nach der Operazion gesagt, es wär noch ein Mal gut gegangen, er könnt fro sein dass er keinen Kuel auf der Peiff gehabt hat, soss wär die Sach mehr schlimm gegeben. Wie dann die Jempion den Batti wollten untersuchen um zu gesehen wievill Blut er im Alkohol ginge haben, da hat der Batti sie gut gedrescht und mit hierem Jempis-

auto in den Gruief geheit. Elau sizt er schonns 3 Monat hinter Schieren und macht eine Erziehungskur. Tatta Ketti, du weist ja wiefill Bieschter ich zu fütteren habe, allein ginge ich da nicht eingeben. Dunn hab ich den Pier als Knecht ein gestellt. Tatta, du müsst den Pier emal in Akzion gesehen. Mein Batti ist ja bestimmt kein Lappicher, awer gegen den Pier ist er ein kleiner Pissert. Tatta, ops du es gläfst oder nicht, der hebt mich mit einer Hand in die Lucht. Der Pier hat mehr Haar auf der Brust ewie ich unter den Aerm und das will eppes heschen. Er weicht 120 Kiloen und ich fürchte immer das Bett ginge futti fahren wenn er sich drinfallen lässt. Der Pier hat auch vielmehr Tumor als der Batti. Deslezt hat er mir einen Witz verzählt, da sin ich vorelauter Lachen bald aus dem Bett getrullt. Und Tatta, der Pier ist auch villmehr proper ewie der Batti. Du gläfst es bestimmt nicht, awer der Pier wiesselt schön rejelmässig alle 8 Wochen seinen Kalzong und seine Strümpf und alle 2 Monat stellt er sein Bettleindich schön gefallt hinter die Tür, dass ich es kann waschen. Er fänkt elau awer an ein wenich zu überdreiwen. Kam er ja nicht gester aus dem Butik mit einer funkelneuer Zahnbürst. Ich hun dun awer den Timmi erüm damit hannescht geschickt, wir brauchen das Geld awer auch nicht zur Fenster heraus zu geheien. Er soll sich ein Beispill an der Gemeng nehmen. Da gibt elau gespart unter dem Motto: „6 Sekzionen, eine Sparkasse.“ Die Schulkinder müssen elau all Montagmorgen eine Flasch mit Masutt mit in die Schul holen, für den Tank von der Heizung zu fühlen. Das Pappier von den Kinder hieren Schmören und die Bildzeitungen die die Leererinnen und Leerer in der Schul lesen, müssen in der grosser Paus, bei dem Gemengen Zekretär abgegeben geben. Der Zekretär und die Gemengenarbichter verteilen sie dann auf die Kabbineön um das Scheisspappier zu ersäzen. In der Kirch muss der Pastor elauter Lieder mit den Leuten singen, wo einer in die Hänn klopfen muss, um warm zu geben. Die Heizung ist nämlich freckt und gibt nicht mehr ersatt. Der Pier sagt, mit dem Mist den sie auf der Gemeng gingen machen, gingen sie eine schöne Stange Geld verdingen, wenn sie einem Gärtner den Mist gingen



Boulangerie - Pâtisserie

**Jos POPOV**



recommande :

ses pièces-montées  
son « Bâmkuch »  
ses petits fours et pralines

**BRIDEL**

69, route de Luxembourg — Tél. : 33 82 12

**CHAPITEAUX - EDUARD VELDEMAN SA**



notre  
CATALOGUE  
EN COULEUR  
sur demande

LOCATION DE

pavillons en aluminium et acier, chapiteaux de festivités, musique, parasol et  
théâtre, chapiteaux de soirées et tentes spéciales, halls industriels, remorques  
sanitaires, mobilier, planchers, estrades, chauffages, éclairage de fêtes, tapis,  
service d'événements et de party

BOITE POSTALE 25  
Industrieterrein Kanaal Noord  
3690 BREE

TELEX : 39572

(011) 47 26 26



**Café  
„Kèrcher Stuff“**

Prop. : FRANCKART-FABER

Pasta asciutta  
Steak de Cheval  
Menu sur commande

KOERICH - Téléphone 3 92 31

Horlogerie - Bijouterie  
**G. HOFFMANN**

GREVENMACHER  
1, Coin Grand-rue  
Tél. 7 52 36

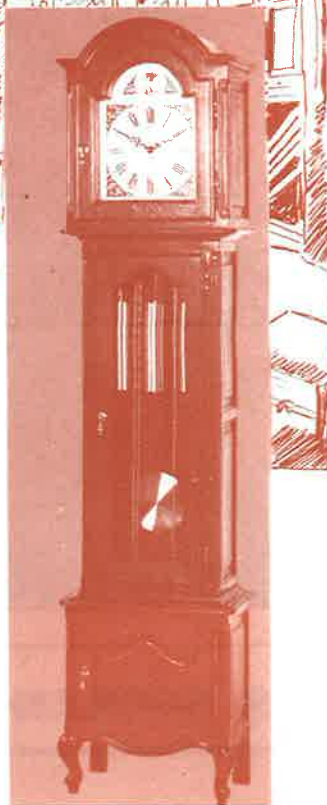


**GUSTY HOFFMANN  
SCHLUG UNS EINE  
STANDUHR IN MASSIV  
EICHE VOR.  
ER HATTE HUNDERT-  
PROZENTIG RECHT!**

Jetzt hat man einfach das Gefühl die  
Wohnung ist fertig.  
Unser Rat - wenn Sie auch das Gefühl  
haben, daß mit ihrer Wohnung noch  
irgend etwas passieren müßte - denken  
Sie doch mal an eine Standuhr vom  
Uhrenspezialisten G. HOFFMANN in  
Grevenmacher.  
Dort stehen 120 Standuhren zu Ihrer  
Auswahl!  
Garantie und Lieferung vom Fachmann  
natürlich frei Haus.

Horlogerie - Bijouterie  
**G. HOFFMANN**

LUXEMBOURG-CENTRE  
11, rue Porte-Neuve (Centre Bourse)  
Tél. 47 18 73



Eiche Massiv Louis XV  
214 x 45 x 30 cm  
Westminster  
PREIS : 39.900.-  
Frei Haus  
2 Jahre Vollgarantie

Café  
**MULLER-WESTER**

Jeu de quilles automatique

LIMPACH  
Tél. : 3 70 33

**Confiserie NIKKI**

DUDELANGE  
ESCH-SUR-ALZETTE

**Café BOULEVUE**  
René Matzet

BELVAUX - METZERLACH  
rue Chemin-Rouge

Maison de Musique

**WOLF**

Succ.  
Mme Georgette Rouff-Blau



1341 LUXEMBOURG  
5, rue de Clairefontaine  
Tél. : 2 26 48

**Bremer Marcel**

Dépôt : Bières Mousel et  
Henri Funck

TÉTANGE  
6, rue St.-Jean  
Tél. : 56 53 60

**Salon Ender**

Coiffeur pour Hommes  
et Dames

ouvert de  
mardi à vendredi : 7.30-18 heures  
samedi de 7-16 heures  
service sur rendez-vous et régulier

André NOBLET  
LUXEMBOURG  
19, rue du Fossé - Tél. 2 71 71

BUVEZ LES BONS VINS  
DES CAVES COOPÉRATIVES  
DE WORMELDANGE

Représenté par :  
**Ch. KEUP**

LIMPACH - Tél. 37 84 67

**Garage  
Robert RAUSCH et Co**

CONC. SEAT



LUXEMBOURG  
70-72, Dernier Sol

**Imprimerie Manternach**

F. FREYMANN

IMPRESSION EN RELIEF



Tous les imprimés pour le commerce  
et l'industrie

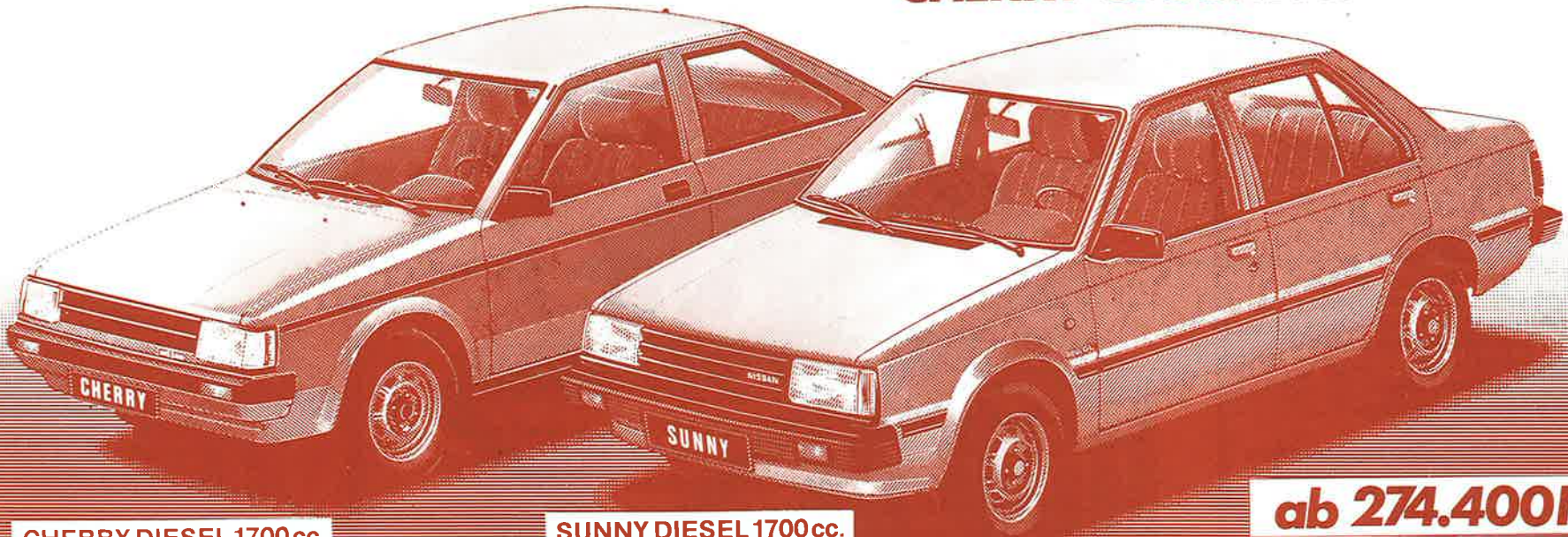
Travaux de ville en relief endéans les 8 jours

LUXEMBOURG  
24, rue Beaumont - Tél. 2 69 51



# IHRE GEDULD HAT SICH GELOHNT!

**DIESE BEIDEN AUTOS WERDEN SIE BEGEISTERN: CHERRY & SUNNY.**



CHERRY DIESEL 1700cc.

SUNNY DIESEL 1700cc.

**ab 274.400F.**

**Ein neuer Diesel 1700 cc: Sparsamkeit schließt Leistungsfähigkeit nicht aus.**

Um diese neue Diesel-Rasse zu bauen, hat Nissan über 20 Verbesserungen vorgenommen.

- Überaus sparsam: 4,7 Liter Diesel bei 90 km/h (CEE)
- Besonders leistungsfähig: 145 km/h.
- Unvergleichbar geräuscharm: 72 dB bei 100 km/h.
- Ungewöhnlich spritzig: 0-100 km/h in 16,5 Sekunden
- 1681 cm<sup>3</sup>, 54 DIN PS, 40 kW, max. Drehmoment 100 Nm.



**Die Diesel Familie erhielt Nachwuchs**

5 neue Modelle: CHERRY GL (3 oder 5 Türen), SUNNY DX oder GL (4 Türen) und SUNNY GL Wagon (5 Türen).

Vorderradantrieb, unabhängige Radaufhängung, Serienmäßig 5-Gang-Getriebe, eine mehr als komplette Ausstattung und eine luxuriöse Verarbeitung. Testen Sie die neuen CHERRY und SUNNY Diesel bei Ihrem DATSUN/NISSAN-Händler. Sie werden begeistert zugreifen. Kein Wunder, bei einem solchen Angebot!

Testen Sie diese beiden sparsamsten Diesel unverbindlich bei Ihrem Datsun/Nissan-Händler. Ihre Leistungsfähigkeit wird Sie begeistern.



**GRAND GARAGE DE MONDERCANGE**

Mondercange - 7, rue Neuve ☎ 55 16 92

Les  
Distributeurs  
DATSUN/NISSAN

**GARAGE PAUL LENTZ • LUXEMBOURG**

257, route d'Arlon - Luxembourg ☎ 44 45 45

verkaufen, damit könnten sie 20 neue Heizungen kaufen. Tatta Ketti, ich hab eso eppes verlauschert, wie wenn der Finanz Minister Zanter, unseren ganzen Gemengerat mit in die Schamberwahlen ging holen, um unser Land vor der Feihitt zu retten. Für was nicht? Mir ist das eso lang ewie breit. Hauptsach meine Rindfiecher, meine Hinger und meine Kinder sind gesunt. Der Timmi und die Leonie gehen auf ewie Teich. Der Timmi ist sein zweiter Papp. Stark und dumm. Ich brauch him keine Schmöre mit in die Schule zu geben, er klaut immer die von den anderen Kinder. Die könnten sich ja wehren. Nächstes Jahr macht er vielleicht die Kommion wenn er nicht erüm sizen bleibt. Hoffentlich ist der Batti dann erüm zu Land um mit zu

feieren. Tatta spar alt für eine göllene Kuarzauer wo auch der Datum drauf ist und wo einen Pipsert hat. Unsere kleine Leonie, die gibt eine für auf den Hof. Immer ist es bei den Bieschter im Stall. Der Pier hat him ein rotes Schnappich geschenkt. Das muss es im Stall immer antun, für dass wir es besser von den Schueinen unterscheiden. Tatta Ketti, ich muss elau aufhalten. Der Pier jeizt schon eine halbe Stunde dabaussen ewie ein Maulesel. Der ist bestimmt erüm ewie vor einem Monat, mit seinen topichen Fangeren in die Rommelsmachiene gekommen.

Bis geschwind, liebe Tatta Ketti. Mach es gut und halt die Stang riecht.

Deine Finni.

## FANFARE RECKENG-RIEDGEN SPILLT OCH OUNI BLIEDGEN



## D'RECKENGER JUGEND ASS VOLLER TUGEND ?





## Membres honoraires pour la cavalcade 1984

Alcadre Marc, Pontpierre  
An der Klensch, Mondercange  
Anonyme  
Anonyme, Bascharage  
Anonyme Erpeldange  
Anonyme, Esch-sur-Alzette  
Anonyme, Esch-sur-Alzette  
Antony Guy, Esch-sur-Alzette  
Anzil Georges, Esch-sur-Alzette  
Arbechter Unterst. Verein, Kayl  
Arend Aloyse, Garnich  
Arend Josée, Mensdorf  
Arnoldy Marc, Bettembourg  
Arnoldy-Brauch, Pontpierre  
Audry, Reckange-sur-Mess  
Avarello Beatrice, Schifflange  
Avarello Norbert, Schifflange

Backes, Wickrange  
Backes Jos, Hobscheid  
Barbier Greg, Reckenthal  
Bartholome Jacqueline  
Baumgarten Solange, Lasauvage  
Bausch Fernand, Rumelange  
Bechet Charles, Luxembourg  
Becker Fernand, Dahlem  
Becker Fred, Koerich  
Becker-Bissener, Sanem  
Bei Pierrette, Hautcharage  
Bemtgen Paul, Neudorf  
Berens-Deischer, Reckange-sur-Mess  
Bernardini Gilbert, Esch-sur-Alzette  
Bertholet Marco, Leudelage  
Besch Joe, Hesperange  
Besch Patrick, Holzem  
Bettendorf, Mondorf  
Biever-Schumann, Differdange  
Biewer Jean, Ehrlange  
Bingen, Ehlerange  
Famill Bintener  
Bintener Jim, Bettange-sur-Mess  
Bintener-Wagener R., Schifflange  
Bintner Marcel, Dippach  
Biver Georges, Ehrlange  
Biver-Gengler Guy, Ehrlange  
Biwer, Reckange-sur-Mess  
Biwer Leon, Senningen  
Bloes Malou, Hautcharage  
Blum E., Pontpierre  
Bodevin Fernand, Niederpallen  
Bodevin Monique, Niederpallen  
Bodevin Romain, Niederpallen  
Bodry Alex, Dudelage  
Boettcher Marco, Ehrlange  
Boever, Rumelange  
Bolmer Guy, Simmer  
Bolzan Aldo, Ehrlange  
Bonaria, Pissange  
Borschette Erny, Bettembourg  
Bosseler Eugène, Bettange-sur-Mess  
Bosseler Jos, Mondercange  
Bosseler-Irrthum J.P.  
Bosseler-Kersch, Mondercange  
Bossi Henri, Niederkorn  
Bossi Jean-Paul, Niederkorn  
Bozzola Julien, Ehrlange  
Brauers, Reckange-sur-Mess  
Braun Marguerite, Reckange-sur-Mess  
Braun-Biver, Dahlem  
Bremer Marcel, Tétange  
Breuskin Patrick, Sanem

Café beim Arlette, Bascharage  
Café Bridy, Mondercange  
Café chez Liliane, Rodange  
Café Erpelding-Roden, Garnich  
Café Josy an Chantal, Mondercange  
Cao Pierre, Ehrlange  
Chamier, Roedgen  
Chamier, Roedgen  
Charon-Moors Philippe, Wickrange  
Chatelain Patrice, Musson  
Christophory Robert, Esch-sur-Alzette  
Christophory-Krier J., Reckange/Mess  
Cichy Gilbert, Helmsange  
Cichy Gino, Ospelt  
Cipriani, Reckange-sur-Mess  
Clement François, Reckange-sur-Mess  
Clement François, Reckange-sur-Mess  
Cloos Jemp, Eschdorf  
Conter Johny, Sanem

Da Silva Philo, Warken  
Dahl-Koch, Reckange-sur-Mess  
Daman Jos, Esch-sur-Alzette  
Dame-Hansen, Reckange-sur-Mess  
De Demo, Roedgen  
De Sontis Antonio, Limpach  
Dechmann Albert, Reckange-sur-Mess  
Dechmann M., Reckange-sur-Mess  
Del Marmol Benoit, Bertrange  
Delage, Reckange-sur-Mess  
Dellere Etienne, Schifflange  
Deloos Nicole, Esch-sur-Alzette  
Demuth Roger, Wormer  
Devillet Hilaire, Hovelange  
Dhur Fernand & Sonny, Fond de gras  
Di Bonaventura Patricia, Huncherange

# Bau, trau, schau wem.



**Unsere Vorteile :** Individuelle Planung, kurze Bauzeit (7 bis 10 Monate). Übergangsmöglichkeiten : schlüsselfertig oder in verschiedenen Fertigstadien. Außenwände 33 cm stark, maximale Wärmeisolation, luxuriöse Ausstattung, Festpreis bis zur Vollendung. Besichtigung von im Bau begriffenen Bungalows möglich. Rufen Sie uns an.

## tanit

eng dynamesch  
Lëtzebuerger Entreprise

**LUXEMBOURG**  
30, rue A. Fischer  
Tél. 49 38 38

**plangt a baut Ärt**  
**Haus. Vun Ufank bis**  
**und d'Enn.**

## E.R.F. Reiter Club

**RECKANGE/MESS**  
116, rue des 3 Cantons  
Tél. : 37 81 74

Café  
Boucherie-Charcuterie

## Bargagna Giotto

Spécialités  
Italiennes

**MONDERCANGE**  
Tél. : 55 05 76

Café  
**Marcel  
Schumann- Jung**

Jeu de quilles automatique  
Salle de fêtes

**RECKANGE/MESS**  
Tél. : 3 70 50

## Café beim „Maisy“

Propriétaire : Mme Maisy Ramponi



**HOVELANGE**  
15, rue Principale



## Caisse Rurale (Raiffeise-Kees)



## D'Bank bei ärer Dir

**RECKANGE/MESS**

**BISTROT  
BRIDY „S“ INN**

Nouveau cadre  
Spécialités Italiennes  
Propriétaires :

**René Quintus-Weiwiers**

**MONDERCANGE**  
4, route d'Esch  
Tél. : 55 79 54  
Fermé le mardi



CHAPELLERIE-CHEMISERIE

## BUTZ-SHOP

Chemises : Lutteurs - Lacoste  
Sous-vêtements : Eminence - Hom  
Mariner - Calida

**1930 LUXEMBOURG**  
34, av. de la Liberté  
Tél. : 49 05 68



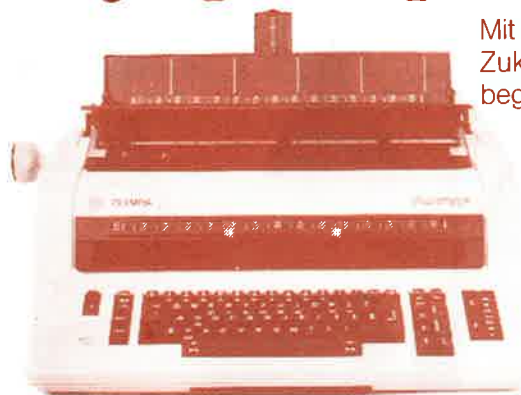
Didelot Nestor, Keispelt  
 Diederich Joseph, Athus  
 Diederich Jean, Bergem  
 Diederich Jeannot, Hovelange  
 Diederich-Bissener, Bascharage  
 Diedrich, Wickrange  
 Diener, Wickrange  
 Digrelle Cecile, Limpach  
 Dondlinger, Soleuvre  
 Dondlinger A., Reckange-sur-Mess  
 Donven Marcy, Esch-sur-Alzette  
 Dos Santos Messias, Bettembourg  
 Dostert, Pontpierre  
 Duren Rina, Dudelange  
 Duschinger-Hansel Ronald, Ehlinge

Eischen Roger, Aubange  
 Engel-Diederich, Soleuvre  
 Engstler Philippe, Wickrange  
 Ensch Aloyse, Limpach  
 Ensch Aloyse, Reckange-sur-Mess  
 Ensch Robert, Limpach  
 Ensch-Decker, Reckange-sur-Mess  
 Eppe Viviane, Pétange  
 Ernsdorf Fred, Bettange-sur-Mess  
 Ernzer Marcel, Capellen  
 Erpelding Maisy, Hautcharage  
 Ewen Vic, Reckange-sur-Mess

Fabeck-Reding Patrice, Pétange  
 Faber Norbert, Ell  
 Faber-Abrott, Dippach-Gare  
 Fassbinder Lydie, Hovelange  
 Fassbinder Marco, Hovelange  
 Fautsch Jean-Marie, Oberkorn  
 Feilen J.P., Niederanven  
 Feinen-Eschette, Eschdorf  
 Felten Ohton, Limpach  
 Felten Paul, Reckange-sur-Mess  
 Ferrini, Limpach  
 Feyder Edme, Merl  
 Feyereisen Carlo, Ehlinge  
 Fiff, Fonderie  
 Figl Pierre, Kayl  
 Fischbach Jean-Paul, Noertzange  
 Fischer, Roedgen  
 Fischer Achille, Bettange-sur-Mess  
 Fischer François, Bettange-sur-Mess  
 Fischer Josy, Dippach  
 Fischer Marcel, Fentange  
 Flamang Marcel, Koerich  
 Flener-Hansel Nicolas, Roedgen  
 Flener-Muller, Roedgen  
 Fleury Marcel, Athus  
 Flick Claude, Steinsel  
 Flick-Krier, Reckange-sur-Mess  
 Folschette Romain, Ehlinge  
 Fondeur, Howald  
 Frana Erna  
 Frana Rudi  
 Frantzen Irma, Roedgen  
 Frantzen Jean, Aspelt  
 Franzen Lucien, Moutfort  
 Franziskus Félicie, Luxembourg  
 Franziskus Félicie, Luxembourg  
 Frast, Limpach  
 Frast Raymond, Reckange-sur-Mess  
 Frères-Schranz, Reckange-sur-Mess  
 Friederich Claude, Dudelange  
 Fries-Krier, Wolkrange B  
 Friob Tom, Roedgen  
 Fritz Claude, Cents  
 Fumarola Antonio, Pétange  
 Funck Alice, Reckange-sur-Mess  
 Funck Charel, Reckange-sur-Mess  
 Funck Guy, Esch-sur-Alzette  
 Funck Christiane, Reckange-sur-Mess  
 Funk, Roedgen  
 Funk Robert, Esch-sur-Alzette  
 Fusulier Viviane, Bascharage  
 Fux Guy, Limpach

Gaasch, Reckange-sur-Mess  
 Gaffinet-Lesch, Reckange-sur-Mess  
 Galassi, Dippach-Gare  
 Gales Carlo, Wellenstein  
 Gantenbein Jean-Pierre, Livange  
 Garage Weisgerber, Bascharage  
 Gaudron Thérèse, Mondercange  
 Geimer Jean, Esch-sur-Alzette  
 Gessner Michel, Altwies  
 Gidt Georges, Bettange-sur-Mess  
 Gieres, Roedgen  
 Gille Arlette, Sanem  
 Gillen Carlo, Foetz  
 Gindorff, Limpach  
 Gindt Ernest, Reckange-sur-Mess  
 Gindt Jean-Pierre, Reckange-sur-Mess  
 Gindt Lucien, Reckange-sur-Mess  
 Girs Fernand, Kayl  
 Girs Josy, Kayl  
 Glesener Arthur, Ehlinge  
 Glodt-Bosseler, Limpach  
 Goedert Alfred, Fond de gras  
 Goedert Charles, Halanzy  
 Goedert Paul, Esch-sur-Alzette  
 Goessens Jos, Rambrouch  
 Goethals Guy, Vichten  
 Goffinet Jacques, Saint Mard  
 Goncalves Antonio, Luxembourg  
 Goniva Albert, Reckange-sur-Mess  
 Gouvy Fernand, Bonnevoie  
 Graas Félicie, Eschdorf  
 Graas Josy, Holtz  
 Graser Roger, Esch-sur-Alzette

## Olympia Supertype.



Mit der Olympia Supertype hat die Zukunft am Arbeitsplatz schon begonnen, durch

das wachsame Display  
 den Universalspeicher  
 die einmalige Supertype-Korrektur-  
 einrichtung den Langzeit-Datenerhalt  
 das leise Typenrad  
 die elektronische  
 Schreibsystematik



**Olympia S. A.**

2, rue Albert Borschette – Luxembourg-Kirchberg – Tél. 43 65 65  
 Magazin: 11, boulevard Prince Henri – LUXEMBOURG



Huet en nach fir läng?  
 Ech brauch dringend 2 Nieren.



Bijouterie-Joallerie

**André Schroell-Laures**

9, rue du Fossé - Tél. : 47 35 03

**L 1536 LUXEMBOURG**

Horlogerie-Bijouterie

**André Schroell-Laures**

La Belle Etoile - Tél. : 3102 14

**L 8050 BERTRANGE**

Bijouterie-Galerie

**André Schroell-Laures**

141, route de Trèves - Tél. : 34 85 38

**L 6940 NIEDERANVEN**

**Jean GLODT**

Dépôt Bofferding  
 Livraison à domicile  
 de toutes boissons



**4499 LIMPACH**  
 9, rue du Ruisseau

Café

**« AM WEIHER »**

Dépôt des Bières  
 Bofferding



**MONDERCANGE**  
 80, rue de Limpach



**EMMER  
 DERBEI**

Menuiserie-Ebénisterie

**Josy  
 CALMES-REYTER**

Tous travaux de menuiserie  
 Faux plafonds  
 Fenêtres en plastique

SPRINKANGE – Tél. : 3 71 61

**Garage Erny Kayl**

Réparations mécaniques  
 Débosselage peinture  
 Installation de gas voitures

**EHLANGE/MESS**  
 Tél.: 3 77 55



Greenhalgh B., Ehlinge  
 Grethen, Roedgen  
 Gricius Carlo, Bissen  
 Grun Carlo, Fentange  
 Gruneisen Julien  
 Gudden Marcel, Esch-sur-Alzette  
 Gudendorff J., Reckange-sur-Mess

Haeck Astride, Hautcharage  
 Haeck Gunther, Esch-sur-Alzette  
 Haentges Jacques, Bergem  
 Haentges Marcel (Poulet), Bergem  
 Haentges Jacques (Junior), Bergem  
 Haine Jean, Roedgen  
 Haine Marcelle, Roedgen  
 Haine Pascale, Roedgen  
 Haine Patrick, Rumelange  
 Halsdorf Jos, Ehlinge  
 Hamer Guy, Kayl  
 Hames Marco, Senningen  
 Hames-Konter, Luxembourg  
 Hames-Schmitt, Reckange-sur-Mess  
 Hames-Weyland, Reckange-sur-Mess  
 Hamm Claude, Ehlinge  
 Hardt Luc, Luxembourg  
 Heinen Albert, Reckange-sur-Mess  
 Heinen Albert, Reckange-sur-Mess  
 Heirens Nico, Garnich  
 Hellinghausen Rol, Schuttrange  
 Hemmer Edmond, Roedgen  
 Hempel Henri, Schiffflange  
 Hengel Roger, Machtum  
 Hengesch Raymonds, Ehlinge  
 Hentgen Georges, Roedgen  
 Hentgen Jos, Roedgen  
 Hentzen Emile, Pétange  
 Hermes Nicole, Reckange-sur-Mess  
 Hermes-Krier A., Reckange-sur-Mess  
 Hermes-Langner, Reckange-sur-Mess  
 Hess René, Schouweiler  
 Heyard Jean-Baptiste, Schiffflange  
 Heymans Jean, Reckange-sur-Mess  
 Hilger Roger, Reckange-sur-Mess  
 Hilgert Margot, Schweich  
 Hippert Francy, Bettembourg  
 Hoffelt Christiane, Nospelt  
 Hoffmann, Limpach  
 Hoffmann Arthur, Roedgen  
 Hoffmann-Felten Irène, Roedgen  
 Holzem Anchen, Reckange-sur-Mess  
 Holzem Evelyn, Reckange-sur-Mess  
 Holzem Ferd, Reckange-sur-Mess  
 Holzmacher Michel, Pétange  
 Hoscheit Romain, Verlorenkost  
 Huberty Albert, Roedgen  
 Huberty Beatrice, Luxembourg  
 Huberty Janco, Roedgen  
 Huberty Micheline, Rumelange  
 Huberty Rob, Fond de gras  
 Hubo Jeannot, Limpach  
 Hut Roland, Kayl  
 Huynen Jos, Reckange-sur-Mess

Imiolek, Reckange-sur-Mess

Jacoby, Limpach  
 Jacoby, Roedgen  
 Jacoby Marie-Jeanne, Bascharage  
 Jacque Paul, Ehlinge  
 Jacque Victor, Ehlinge  
 Jans Jean-Marie, Bettembourg  
 Joachim, Limpach  
 Joachim-Thorn, Roedgen  
 Jubert Gérard, Saint Mard  
 Juncker, Reckange-sur-Mess  
 Jung, Limpach  
 Jung-Jungblut, Limpach  
 Jung-Weber C., Reckange-sur-Mess  
 Jung-Weber Nic, Reckange-sur-Mess  
 Jungblut Georges, Contern

Kails-Schlentz, Reckange-sur-Mess  
 Kallbreier A., Esch-sur-Alzette  
 Kalmes Eugène, Niederpallen  
 Kalmes, Roedgen  
 Kalmes, Strassen  
 Karels Roger, Bettange-sur-Mess  
 Kauffmann, Leudelage  
 Kauffmann René, Hellange  
 Kauffmann Vic, Pissange  
 Kaufmann, Pissange  
 Kauth Gilbert, Bettembourg  
 Kauthen Susi, Useldange  
 Kayser Paul, Esch-sur-Alzette  
 Kayser Pol, Esch-sur-Alzette  
 Kemp Joseph, Habergy  
 Kemp Marco, Bergem  
 Kerger-Benick André, Ehlinge  
 Kersch André, Moersdorf  
 Kersch Jean-Pierre, Moersdorf  
 Kettmann André, Kayl  
 Kettmann J., Esch-sur-Alzette  
 Kettmann J.M., Diekirch  
 Kettmann J.M., Kayl  
 Kettmann M., Kayl  
 Kettmann, Mme, Limpach  
 Keup Carlo, Bettange-sur-Mess  
 Keup Charel, Limpach  
 Keup Claude, Bettange-sur-Mess  
 Keup, Mme, Limpach  
 Kiefer Maurice, Sprinkange  
 Kigger Hubert, Soleuvre  
 Kirsch Jean, Limpach  
 Kintzele-Molitor F., Reckange/Mess  
 Kirsch Guy, Ehlinge

Mit dem richtigen  
 Spiel-, Lern- und  
 Arbeitstisch von



**IMAC** 

haben es Kinder viel leichter  
 (und auch Eltern).

**IMAC** 



Grand Parking devant l'immeuble - Ouvert les samedis toute la journée  
 Téléphone : 31 88 21 - HELFENT-BERTRANGE - 78, route de Longwy



Installations électriques


**marnach**

4210 ESCH-SUR-ALZETTE  
 (Luxembourg)  
 60, rue de la Libération  
 Tél. 5 30 97

ETS  
**HUT-ORTH**  
 KAYL

STORES  
 VOILETS en  
 PLASTIQUE  
 FENETRES  
 PORTES  
 PORTES  
 ACCORDEONS  
 MARQUISES

28, RUE BIERMECHT

 56 77 24

TOUTES RÉPARATIONS ENDÉANS LES 24 HEURES  
 28, RUE BIERMECHT

**ASSURANCES GÉNÉRALES  
 DE FRANCE**

ASSUREZ-VOUS

Votre Avenir est entre vos mains

N'attendez pas  
 Téléphonnez-nous au 48 11 94

ou à un de nos inspecteurs et agent dès à présent.



Transports Internationaux  
 Matériaux de construction  
**Gaston Bredimus**

BERGEM  
 28, Grand-rue  
 Tél.: 51 13 58 - 51 30 36



# VOTRE PARTENAIRE EN MATIERE DE CHAUFFAGE

**calpam**  
mazout

Livraison mazout  
Nettoyage et réglage de votre  
chaudière et du brûleur  
Distributeur  
des calorimètres **ROWI**  
Pour une meilleure répartition des  
frais de chauffage, par une facturation  
suivant la consommation réelle.

## CALPAM LUXEMBOURG

S.à r.l. et Cie s.e.c.s.  
21, allée Scheffer · 2520 Luxembourg  
tél. 48 80 66 commandes  
tél. 47 38 38 direction

**calpam**



## PROGRAMM:

31. März

20.00 Auer

**ZELTFEST**

ORCHESTER „THE KING STARS“

BAR



1. Abrëll

14.30 Auer **CAVALCADE**

duerno gët et weider am Zelt  
mat Musek a Spaass

20.00 Auer

**ZELTFEST**

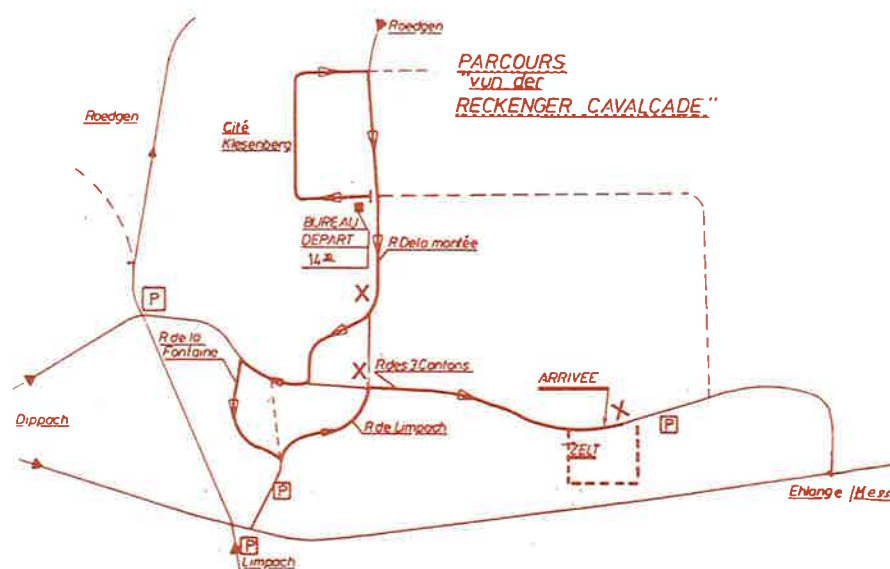
ORCHESTER „THE PLAYERS“

BAR

## Participants:

Reiterclub Reckeng/Mess  
U.J.R. + F.R.R.  
Fanfare Reckeng/Riedgen  
S.C.C. Wickreng  
B.C. Mess  
Fanfare Bissen  
C.d.J. Betteng/Mess  
M.C.C.S.L.  
C.d.J. Schweichertal  
Fanfare Schweichertal  
C.d.J. Wolwelange  
Den Decken an Dennen vu Lampech  
C.d.J. Contern  
Copains de la Mess  
Jongbleiser Suessem  
Kéleclub Suessem  
Auto-Cross Team, Bergem  
Cyclotouriste Mondercange  
Chorale Ste Cécile Reckeng  
Fanfare Koerich  
C.d.J. Koerich  
Hobbyföschter vun Reckeng  
C.d.J. Moutfort-Medingen  
Fanfare Greiveldange  
C.d.J. Schwedsbeng  
C.d.J. Kayl  
Kéleclub Reckeng  
Fanfare Mondercange  
S.I. Riedgen  
Amicale Biirden  
Reitergrup Lampech  
Fanfare Frisange  
Prenze-Wön

## PARCOURS:



Cité Kleesenberg  
rue de la montée  
rue des 3 Cantons  
rue de la Fontaine  
rue des 3 Cantons

**Opléisung: BEIM ZELT**

x Köschten fir ere Stëmmcoupon dran zegeheien  
(bis spéitzens 6 Auer owes)

## Die neue Formel für Reaktivierung und Regenerierung

### Regenerierung durch Cholin

- Erweiterung der Blutgefäße
- Normalisierung des Blutdrucks
- Entschlackung und Entgiftung des Organismus
- Besserung bei Arterienverkalkung
- Aktivierung des gesamten Zellstoffwechsels

### Reaktivierung durch H3

- Vitalisierung der körperlichen und geistigen Leistung
- Mehr Spannkraft des Denk-, Merk und Konzentrationsvermögens
- Beseitigung von Depressionszuständen
- Reaktivierung der Geschlechtsdrüsen
- Abbau von Störfaktoren für Haut und Haar

Vom lux. Gesundheitsamt anerkannt - apothekenpflichtig

Die erste und einzige Regenerationskur in bio-aktiver Trinkampulle



imprimerie

**print-**  
**service**  
s.à.r.l.

l'imprimerie  
des clubs et associations

**LUXEMBOURG-HOLLERICH**  
3, place Pierre et Paul  
Tél. : 48 04 86



PRODUITS DE VIANDE

**A. WIETOR-KAIELS**

PRODUITS DE VIANDE EN GROS  
VOLAILLES-GIBIER

**BEAUFORT**

19, rue de Haller  
Tél. : 8 64 85



## Comité d'organisation

Präsident : THOMAS Armand  
Vice-Präsident : KETTMANN Demy  
Tresorier : WAGNER Carlo  
Sekretär : GUERKINGER Arsène  
Membren : DECKMANN Maurice  
MOLITOR Fred  
WAGNER Dan  
WESTER Marcel  
WOLFF Norbert



## FRUITS DE MER....

**SANTE DE FER!!!**

## GRATISTOMBOLA

Mam Entréesbilliet vun der Cavalcade ass eng Gratistombola verbonnen.  
Fir un deser Gratistombola délzehuelen muss éen de Stëmmcoupon ausfüllen a virun 6 Auer an eng vun dénen 3 Köschten (um Parcoursplang agezéchent) ageheien.

- 1. Preis:** Eng 8 Dég Rés mam Bus an d'Salzbuergerland (offréiert vum Réesbüro CIT-Flammang)
- 2. Preis:** E Fierkel
- 3. Preis:** 1 Dâgesrés mam Bus (offréiert vum Sales-Lentz) a vill schén âner Preisser

## Prënzewon vun der Cavalcade 83



E Geck frét den aneren : Virwaat bass du dann ageliwert gin ?  
– Omamm, ech sin total mat den Nerven um Enn, all Dag 32 Stonnen geschafft, dât ass zevill.  
– Wéi, 32 Stonnen, den Dag huet der dach nemmen 24.  
– Jo schon, awer déi vill lwerstonnen !

E Geck imitéiert den Napoleon. Frét den aneren :  
– Wén huet dir eigentlech gesôt du wiers den Napoleon ?  
– Eiser Herrgott...  
Bröllt en 3. aus dem Eck : Wât soll ech gesôt hun ?

Zwee Lëtzebuerger gin an eng Bar a strëngen sech un fir Englänner gehâl ze gin.  
– „Two Martini, please“ sét den éen  
– „Dry“, fréet de Barkeeper  
– „Nén, zwé hun ech gesôt!!!“



## Comité de patronage :

A&P Kieffer  
Amiperas, Reckange-sur-Mess

B.C. Mess  
Bemtgen Marc, Ehlang  
Bissener Jean, Roedgen  
Biwer Roger, Ehlang  
Bontempi Armand, Wickrange  
Bosseler Arthur, Limpach  
Bosseler Carlo, Limpach  
Braun Camille, Reckange-sur-Mess  
Braun Fernand, Ehlang

Café Auberge Dothée, Esch-sur-Alzette  
Café de la Promenade, Ehlang  
Chorale Ste. Cecile, Reckange-sur-Mess  
Christophory-Jung Ch., Reckange-sur-Mess  
Club des Jeunes, Kayl  
Club des Jeunes, Nagem  
Colbach Roland, Luxembourg  
Collignon Rob, Esch-sur-Alzette  
Collignon Simone, Esch-sur-Alzette  
Colling Emile, Ettelbruck

Dammé Albert, Esch-sur-Alzette  
Dechmann Jacques, Esch-sur-Alzette  
Denell Arthur, Reckange-sur-Mess  
Dondlinger Josée, Reckange-sur-Mess  
Dondlinger Regine, Reckange-sur-Mess  
Dondlinger-Rollinger, Reckange-sur-Mess

Felz André, Dippach-Gare  
Fonck Victor, Esch-sur-Alzette  
Frantzen Claude, Reckange-sur-Mess  
Frast-Reding, Reckange-sur-Mess

Garage du Parc, Bettembourg  
Godefroit-Ferretti, Reckange-sur-Mess  
Gueringer Arsène, Luxembourg

Huberty Albert, Roedgen

Kemp Paul, Schifflange  
Kettmann Dem, Limpach

Kiggen Hubert, Ehlang  
Kintzele Erny, Reckange-sur-Mess  
Knebler Fern. + Alice, Reckange-sur-Mess  
Krippeler Carlo, Reckange-sur-Mess  
Krippes Jean-Paul, Rosport

Lentz Roland, Sprinkange  
Lisarelli Jeff, Ehlang

Meyer Jean-Marie, Kayl  
Muelheims, Leudelage  
Munkler Fernand, Reckange-sur-Mess

Neiertz Justine, Reckange-sur-Mess

Osch E., Roedgen

Petry-Glesener, Ehlang  
Proost Carlo, Ehlang  
Proost Tom, Ehlang

Raus Jeanne + Emile, Ehlang  
Raus Mady, Ehlang  
Rohmann Jos, Bergem  
Ruar Patrick, Lamadelaine

Sapeurs Pompiers, Ehlang  
Schmit Jos, Differdange  
Schmit-Hames, Canach  
Schmit-Hames, Mondercange  
Schmit-Maas A., Limpach  
Schroeder Julien, Koerich  
Schumann-Jung Victor, Limpach  
Serafini Jos, Reckange-sur-Mess  
Sondag-Stracks Gilbert, Pétange  
Steichen-Dax, Schifflange  
Syndicat d'Initiative Roedgen

Thilges Victor, Ehlang  
Thomas Armand, Reckange-sur-Mess  
Thomas Germain, Reckange-sur-Mess  
Thomas Jean, Reckange-sur-Mess

Wadle Marc, Lallange  
Wagner Carlo, Reckange-sur-Mess  
Wagner Dan, Dippach-Gare  
Wolff Norbert, Reckange-sur-Mess  
Wolff-Ney Léontine, Reckange-sur-Mess



## QSL Club New Luxembourg

CB Funker  
vun der Gemeng Dippech

4906 DIPPACH  
(Luxembourg)  
P.O. Box 7

## Schwab - Versand

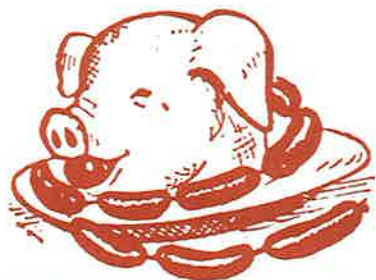
Bestellung per Katalog,  
von aktuellen Modeartikeln bis  
zum Werkzeug

12, rue Lentz  
Dudelange - Tél.: 5117 22

E gudde Pättchen  
an e gudde Meifelchen  
kritt dir zu jidder Zeit  
zu Leideleng am

## Café-Boucherie Karl MAHNKE

4, Zéissengerstross  
Tél.: 3 70 94



Anciennement  
Boucherie KREMER-BECKER

### Boucherie - Charcuterie Gibier - Volailles

Recommandé pour ses gelées,  
fondues bourguignonnes

Spécialités pour griller  
porcelets farcis

Produits de viandes et  
conserves alimentaires

Pour vos mariages  
baptêmes - fiançailles  
un buffet ou plat froid  
sur commande

Vente en gros  
demi gros - détail

Prix spéciaux  
pour Cantines Hotels Restaurants  
et Collectivités

Prix de gros pour Congelateurs

## Maison Guy BUHIN-SCHMIT

29, rue Klensch  
BETTEMBOURG  
Téléphone 51 04 54

Livraison à domicile  
Gratuite sur commande  
au dessus de 1500 Fr.

Matériaux de construction  
Bois - Eternit - Transport - Gaz

## Nic. Wilwert et fils

S.à r.l.

Silex lavés - Pavés - Serpentino  
Carrelages pour terrasse  
Pierres décoratives Juma  
Céramiques Buchtal  
Portes en chêne français

SANEM

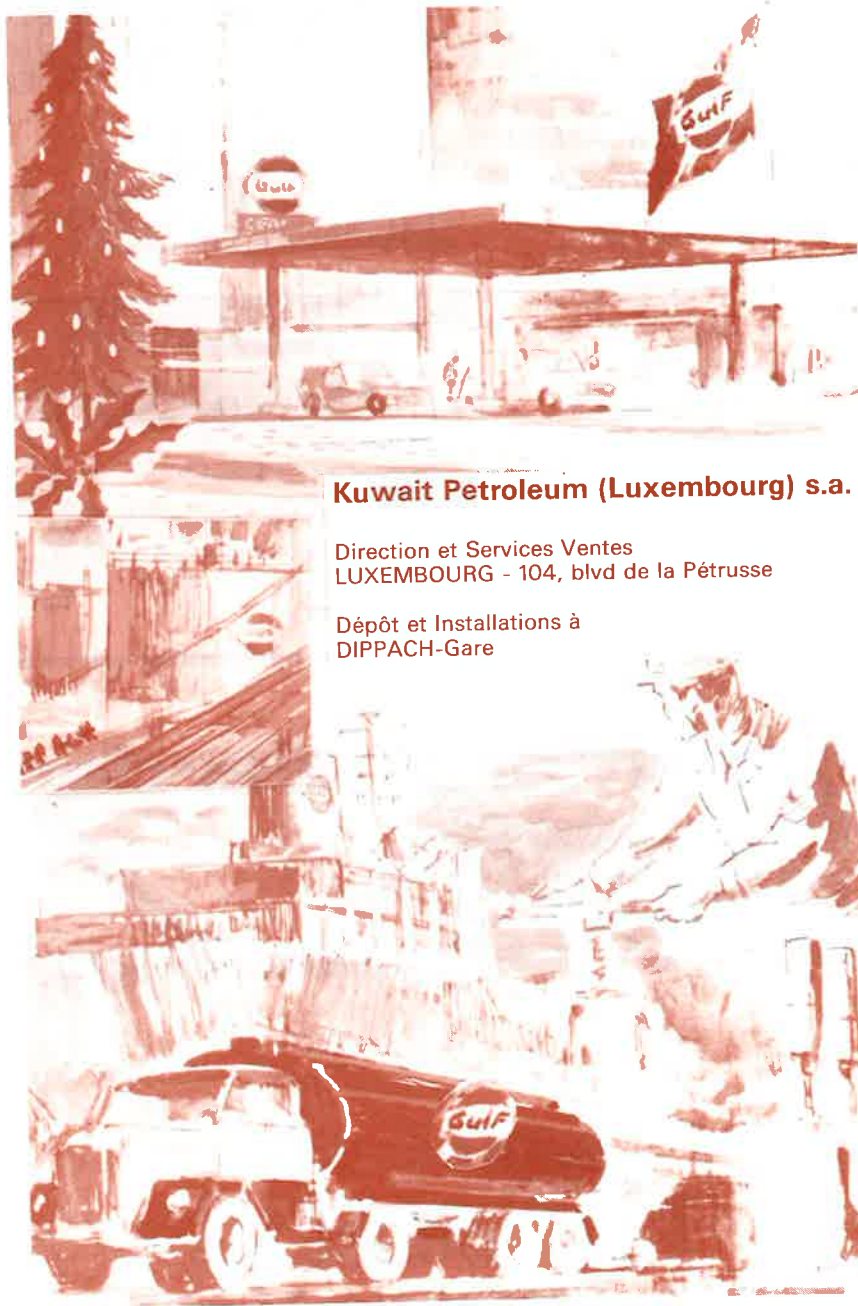
Tél. : 59 14 03



Kirsch Norbert, Ehlinge  
 Kiwy Patrice, Ehlinge  
 Klapp Romain, Ehlinge  
 Klees Armand, Esch-sur-Alzette  
 Klees Ernest, Limpach  
 Klein André, Wasserbillig  
 Klein Armand, Hautcharage  
 Klein J.P., Limpach  
 Klerens Heng, Bertrange  
 Knebler Nicole, Esch-sur-Alzette  
 Kohl-Steichen A., Reckange-sur-Mess  
 Kohnen-Engel, Differdange  
 Kohnen-Petry, Reckange-sur-Mess  
 Komor Paul, Esch-sur-Alzette  
 Konter Nico, Noerdange  
 Konter-Gras, Noerdange  
 Kremer Aime, Belvaux  
 Kremer Jos, Ehlinge  
 Kribs Romain, Ehlinge  
 Krier Jean, Reckange-sur-Mess  
 Krier, Mme. Jean, Reckange-sur-Mess  
 Krier-Schroeder, Selange  
 Kruse René, Mersch  
 Kuc & Kayser, Esch-sur-Alzette  
 Kuffer, Limpach  
 Kunen Nico, Roedgen

La Bonne Aventure, Limpach  
 Lacave Ferd, Bergem  
 Lagoda Nico, Helfent  
 Lahier Josy, Limpach  
 Lamberta René, Esch-sur-Alzette  
 Lampach, Roedgen  
 Lang, Lallange  
 Langers Pascale, Roedgen  
 Larosche-Michels, Reckange/Mess  
 Laux Thierry, Esch-sur-Alzette  
 Leclerc, Reckange-sur-Mess  
 Leger, Roedgen  
 Lentz Gilla, Lintgen  
 Lentz Mich, Sprinkange  
 Leonard Roger, Esch-sur-Alzette  
 Lesch Roger, Ehlinge  
 Lessyn Nicolas, Dippach-Gare  
 Letsch Camille, Steinsel  
 Lieners Alain, Schifflange  
 Lieners Josy, Luxembourg  
 Lieners Michel, Luxembourg  
 Lietz, Reckange-sur-Mess  
 Linden Christian, Bonnevoie  
 Linster Guy, Luxembourg  
 Lippert Arlette, Bettange-sur-Mess  
 Loewen Jeannine, Reckange-sur-Mess  
 Loewen Linda, Reckange-sur-Mess  
 Loewen Linda, Reckange-sur-Mess  
 Loos Raymond, Differdange  
 Loscheider Claude, Bèrelange  
 Loscheider Guy, Bonnevoie  
 Loutsch, Limpach  
 Loutz Georges, Limpach  
 Loutz Steve, Limpach  
 Lucas Marcel, Ehlinge  
 Lucas-Stempel Roland, Ehlinge  
 Lucius Susi, Pontpierre  
 Lugen Theo, Reckange-sur-Mess

Majerus Armand, Goebelange  
 Majerus Paul, Pétange  
 Malget Camille, Luxembourg  
 Maller Marcel, Kayl  
 Maller-Schmit, Dippach-Gare  
 Mandy Anny, Bertrange  
 Mangen José, Syren  
 Marechal Jean, Luxembourg  
 Marinelli, Wickrange  
 Marinelli Ernzo, Villerupt  
 Marnach P., Belvaux  
 Marnach Remy, Crauthem  
 Martin Claude, Mondercange  
 Martin François, Luxembourg  
 Massard René, Clemency  
 Mataigne Norbert, Bettembourg  
 Mathay Victor, Limpach  
 Mathias Nicolas, Kayl  
 Mathony Claudine, Hierheck  
 May Eugène, Rodange  
 May Marco, Bettange-sur-Mess  
 May-Bleser Nicolas, Rodange  
 Mazy Vicky, Reckange-sur-Mess  
 Medernach Jeanne, Hovelange  
 Mehling Nico, Hivange  
 Mercier René, Athus  
 Mergen Albert, Hovelange  
 Mergen Horst, Leudelange  
 Mersch Pierre, Ehlinge  
 Mertens, Mme, Reckange-sur-Mess  
 Mertes Jemp, Dippach-Gare  
 Meyer Norbert, Esch-sur-Alzette  
 Meyer René, Limpach  
 Meyrer Emile, Ehlinge  
 Michaelis Fernand, Koerich  
 Milbert-Hack Jean, Dippach-Gare  
 Mischo Jacques, Steinsel  
 Modolin-Wishof, Bonnevoie  
 Moeller Jos, Sanem  
 Mohr Roger, Huncherange  
 Molitor Jean-Paul, Reckange-sur-Mess  
 Molitor-Zeches M., Reckange/Mess  
 Mondot Jos, Ehlinge  
 Mordiconi Jos, Sanem  
 Moser Carlo  
 Mossong Louise, Mersch  
 Moutsch-Zahles, Reckange-sur-Mess  
 Muller Adolphe, Bergem  
 Muller Elvire, Hesperange



### Kuwait Petroleum (Luxembourg) s.a.

Direction et Services Ventes  
 LUXEMBOURG - 104, blvd de la Pétrusse

Dépôt et Installations à  
 DIPPACH-Gare

## Führungsgrundsätze 1984

- Alles ist klar und keiner weiß Bescheid.
- Wir wissen zwar nicht was wir wollen, aber das mit ganzer Kraft.
- An der Spitze stehen ist immer noch zu weit hinten.
- Wo wir sind da klappt nichts; doch wir können nicht überall sein.
- Es genügt nicht, keine Gedanken zu haben, man muß unfähig sein, sie auszudrücken.
- Egal wo es hinführt, wir marschieren vorwärts.
- Wir sind zu allem bereit, aber wir sind zu nichts zu gebrauchen.
- Wo wir sind ist vorn, und wenn wir hinten sind, ist hinten vorn.
- Keiner ist unnütz, er kann immer noch als schlechtes Beispiel dienen.
- Man sagt, es gibt keine Probleme, aber wo wir sind, gibt es immer welche.
- Wissen ist Macht, nicht wissen macht auch nichts.
- Operative Hektik ersetzt geistige Windstille.
- Grüße jeden Dummen, er könnte morgen dein Vorgesetzter sein.
- Wir wissen zwar nicht, wo wir hinwollen, wollen aber als erste dasein.
- Vergangenes Jahr standen wir vor einem Abgrund; dieses Jahr wollen wir einen großen Schritt vorwärts tun.

## WAMPACH

COUPES SPORTIVES  
 RECOMPENSES  
 MEDAILLES  
 GRAVURES  
 INSIGNES

ARTICLES TOUS FEUX  
 FÊTES GENRE d'ARTIFICE  
 FESTIVAL-CENTER  
 Grand Rue - Rue de l'Etoile Ettelbruck Tél. 82301

Meubles - Cerceuil - Bâtiments  
 Auto-Corbillard

## Menuiserie

## ERR s.à r.l.

## PÉTANGE

14, rue de l'église  
 7, place de la libération  
 Tél.: 50 70 68

## Auto-Ecole Raymond REYTER

DIPPACH-GARE  
 89, rue des 3 Cantons  
 Tél.: 37 83 80



COUPES - MEDAILLES - TROPHEES

# Trophy-center

83, rue P. Krier - BONNEVOIE - Téléphone 49 27 22

## Café Garer Stuff

Propr. Gilbert Hilbes-Gaudron

Manger à toute heure  
 Spécialité Steak Cheval

DIPPACH-GARE

## GARAGE ANDRÉ FELZ

26, rue des 3 Cantons - boîte postale 1  
 4970 DIPPACH-GARE - Téléphone 3 70 17

Importateur exclusif:  
 Moto-Meter, Jaeger-Gitac, Smith

Réparations Tachygraphes toutes marques  
 Atelier de réparations voitures-camions  
 Stations d'essence - Gasoils, Fueloils, Diesel



## Salon Biver

Coiffure Masculine

5 coiffeurs à votre service  
 1839 Luxembourg-Gare  
 8, rue Joseph Junck - Tél. 48 48 87







**LOTERIE**  
**NATIONALE**  
**RIE**

TRANCHES  
SPECIALES

**3**  
**MILLIONS**



Prix du billet:  
**300,-F.**

LOTTERIE NATIONALE  
Siège: 35, rue Notre Dame, Luxembourg

**Jos. GINDT**  
**Boulangerie**

23, rue de l'église  
**ESCH/ALZETTE**  
Tél.: 54 56 23

1, rue de France  
**BELVAUX**  
Tél.: 59 10 38

1, rue de l'école  
**NIEDERCORN**

Distillerie  
**Fernand Bosseler**

Eis Spécialitéit aus der Géigend  
Neelchesbiren,  
doniewend all aner Qualitäts-  
Branntwäiner, Fruucht, Quätsch,  
Mirabelle, Williams, a Framboise,  
an d'Likören Williams an den  
„Jagdtropfen“

**SPRENGKENG**

**Café THEIN**



**RÉDANGE/ATTERT**

**Pissenger Stuff**

S.à.r.l.

Manger chaud et froid  
Spécialités italiennes



**3985 PISSANGE**  
Maison 12  
Tél. : 37 80 36

**Jacques**  
**LAVANDIER**

**Menuiserie**

**Cercueils**

**Auto - Corbillard**

**MONDERCANGE**

7a, rue de Limpach  
Tél. 55 14 78

Dépôt

**J. Mangen-Krack**

- Boissons de toutes sortes
- Livraison à Domicile
- Prix spéciaux pour sociétés

Dépôt: **Schouweiler**  
Tél. : 3 75 35

Domicile: **Garnich**  
Tél. : 3 81 76

**Nic. JOACHIM**

Engrais chimiques  
Grains & Graines

**3313 BERGEM**  
40, Grand-rue  
Tél. : 51 12 61

**SUPER - DISCOUNT**  
Boucherie  
Boulangerie - Pâtisserie

**Ernzer - Lacave**

18, route de Luxembourg  
PONTPIERRE - Tél.: 54 20 10

Livraison à domicile

Horticulteur  
Fleuriste

*Fernand Braun*



**Ehlinge/Mess**

31, rue des 3 Cantons  
Tél. 3 74 60

**Maison**  
**Jacques**  
**Haentges**

appareils électro-ménagers  
radios-télévisions  
BERGEM (Luxbg.)  
41, Grand-rue - tél. 510367



**Chaleur appliquée** s.à.r.l.

Chauffage et Sanitaire

20, rue de Rotterdam  
**4308 ESCH-SUR-ALZETTE**  
Tél. : 55 71 77 - 59 17 44



Schaedgen Franz, Schouweiler  
 Schallor Gilles, Frisange  
 Schanck Mich, Mamer  
 Schartz René, Mondercange  
 Schaul Camille, Merscheid  
 Schaurten Félicie, Helmsange  
 Scheuer Claude, Reckange-sur-Mess  
 Schiertz-Engel, Soleuvre  
 Schiltz Jean, Bascharage  
 Schiltz, Mme, Limpach  
 Schleich Nic, Wickrange  
 Schlessler Guy, Reckange-sur Mess  
 Schlessler Pascal, Reckange-sur-Mess  
 Schmidt Ernest, Garnich  
 Schmit Claude, Altrier  
 Schmit Erny, Dippach-Gare  
 Schmit Jean, Limpach  
 Schmit Jean-Marc, Tuntange  
 Schmit Jos, Schuttrange  
 Schmitt Albert, Roedgen  
 Schmitz Erny, Pétange  
 Schmitz Marie, Pétange  
 Schneider Gilbert, Wormeldange  
 Schneider Robert  
 Schockmel R., Roedgen  
 Schoder, Limpach  
 Schoetter Claude, Esch-sur-Alzette  
 Scholtes Mariette, Wickrange  
 Scholtes-Kirsch, Wickrange  
 Schonkert René, Esch-sur-Alzette  
 Schouweiler J.P., Rumelange  
 Schouweiler André, Meise-le-Tige  
 Schrobiltgen Albert, Ehlinge  
 Schroeder, Pissange  
 Schroeder Bob, Esch-sur-Alzette  
 Schroeder-Rusin Victor, Selange  
 Schroeter René, Bonnevoie  
 Schuh Guy, Kayl  
 Schuh Monique, Kayl  
 Schumacher, Ehlinge  
 Schumacher Guy, Pétange  
 Schumacher Jean, Ubersyren  
 Schumacher Roland, Lamadelaine  
 Schumann André, Reckange-sur-Mess  
 Schumann Denise, Roedgen  
 Schumann Edmé, Roedgen  
 Schumann Jos, Roedgen  
 Schumann Jos., Reckange-sur-Mess  
 Schumann Marcel, Reckange-sur-Mess  
 Schumann Monique, Roedgen  
 Schumann Nicolas, Roedgen  
 Schumann R., Reckange-sur-Mess  
 Schumann Roger, Mondercange  
 Schumann-Bosseler, Reckange/Mess  
 Schumann-Bosseler J.P.,  
 Schumann-Klein J., Limpach  
 Schumann-Steichen A., Roedgen  
 Schwertzer Marc, Ehlinge  
 Schwickerath Lucien, Esch-sur-Alzette  
 Schmit Romain, Dippach-Gare  
 Serafini Alain, Reckange-sur-Mess  
 Servais Gaby, Limpach  
 Siligeni Tony, Pétange  
 Simon Jean, Limpach  
 Sinnen Ferd., Limpach  
 Sinnen Raymond, Limpach  
 Sinner Patrick, Rollinggrund  
 Sinnes Marc, Keispelt  
 Sinnes-L'Ortey, Keispelt  
 Soragna Erwin, Reckange-sur-Mess  
 Speller Nic, Differdange  
 Staudt Chantal, Esch-sur-Alzette  
 Steffes-Felten Alphonse, Bertrange  
 Steichen Fernand, Scheidhof  
 Steichen Gilbert, Belair  
 Steinke René, Reckange-sur-Mess  
 Steinmetz Carlo, Hunsdorf  
 Steinmetz Charlotte, Luxembourg  
 Stoltz Fernand, Ehlinge  
 Storms, Limpach  
 Stracks Lucien, Pétange  
 Stremler Marc, Frisange  
 Stremier-Wester, Bascharage  
 Stronck Jempi, Greiveldange  
 Stull Emile, Reckange-sur-Mess  
 Stull Gilbert, Reckange-sur-Mess  
 Stull Richard, Reckange-sur-Mess  
 Sunnen-Wirtz, Dippach-Gare

Tagliero Gino, Garnich  
 Tardani-Migi Fernand, Wickrange  
 Tedeschwilli Nico, Mersch  
 Thein Serge, Schuttrange  
 Theis Aloyse, Sandweiler  
 Theis-Weis, Dippach-Gare  
 Thelen Camille, Reckange-sur-Mess  
 Thilges, Ehlinge  
 Thill, Reckange-sur-Mess  
 Thill-Faber A., Reckange-sur-Mess  
 Thinnes Arthur, Mondercange  
 Thiry Aloyse  
 Thiry Aloyse, Reckange-sur-Mess  
 Thomas-Sondag H., Reckange/Mess  
 Thomy vun Reckeng  
 Thorn, Roedgen  
 Thorn Martha, Roedgen  
 Thorn-Neiertz, Pissange  
 Thorn-Neiertz, Pissange  
 Thurm Nico, Esch-sur-Alzette  
 Tiebessart Alphonse, Ehlinge  
 Timmermans Henri, Mondercange  
 Tolksdorf Winfried, Ehlinge  
 Tomasini Pierre, Dippach-Gare  
 Torcasso, Wickrange

Une Exclusivité Télédistribution

## René KLEIN

Réseau de Télédistribution  
 Reckange, Ehlinge-Wickrange,  
 Roedgen,  
 Cessange-Gasperich-Hollerich-Gare,  
 Pontpierre,  
 Crauthem-Roeser-Bivange-Livange-  
 Peppange-Leudelange,  
 Junglinster-Gonderange, Roodt/Syr-  
 Mensdorf

LE CONFORT MODERNE  
 AU MEILLEUR PRIX

LUXEMBOURG-LEUDELANGE  
 136, rue de la Gare  
 Tél. 3 77 57

## ITAL-ALIMENT

Alimentation en gros

Parisi Antonio

76, rue de Strasbourg  
 Luxembourg-Gare

Tous les meilleurs produits italiens :

Café Saquella

Jambon de Parma et S. Daniele

Vins

Salami Mortadella Pancetta

Pâtes Agnesi

Liqueurs

Conserves etc...

et pour tous vos achats au détail :



76, rue de Strasbourg tél. 48 47 87  
 L-2560 LUXEMBOURG

Trausch-Schumann, Tétange  
 Trierweiler Raymond,  
 Trinjean Marie-Rose, Schifflange  
 Troes Eugène, Schifflange  
 Troes Theo, Wickrange

Unsen François, Reckange-sur-Mess  
 Urbany, Limpach  
 Urbing Jean-Paul, Fentange

Valmorbida, Reckange-sur-Mess  
 Van Lieshent, Pétange

Veyder Raymond, Bertrange

Wagner Fernand, Ehlinge  
 Wagner Gast, Reckange-sur-Mess  
 Wagner Pascale, Livange  
 Wagner Theo, Reckange-sur-Mess  
 Wagner-Petry, Reckange-sur-Mess  
 Waldbillig Romain, Ernster  
 Wallenborn Fritz, Bergem  
 Waltzing A., Reckange-sur-Mess  
 Waltzing Arthur, Reckange-sur-Mess  
 Wantz-Klein, Leudelange  
 Wantz-Schumann, Reckange/Mess  
 Weber, Kayl  
 Weber, Reckange-sur-Mess  
 Weber André, Wormer  
 Weber Jos, Lepschterhaff  
 Weber Michel  
 Weber René, Rodange  
 Weicker Marc, Bettembourg  
 Weiler Christiane, Strassen  
 Weis, Wickrange  
 Weis Emile, Limpach  
 Weis-Reinardt Pierre, Wickrange  
 Welfring Eliane, Belair  
 Well Nic, Reckange-sur-Mess  
 Welter Alice, Kayl  
 Wendling, Roedgen  
 Wengler Raym, Esch-sur-Alzette  
 Wester Alain, Reckange-sur-Mess  
 Wester Carlo, Dudelange  
 Wester Marcel, Reckange-sur-Mess  
 Wester Nico, Ehlinge  
 Weyrich Edouard, Ehlinge  
 Weyrich François, Roedgen  
 Wies Leon, Reckange-sur-Mess  
 Wies Marc, Reckange-sur-Mess  
 Wies Milly, Reckange-sur-Mess  
 Wies Ronny, Reckange-sur-Mess  
 Wies-Friederich Louis, Ellange  
 Wilmes Viviane, Dudelange  
 Wiltgen Armand, Ehlinge  
 Wirion Jean, Koerich  
 Wishof Eliane, Reckange-sur-Mess  
 Wishof-Capus René, Itzig  
 Wohl J., Schifflange  
 Wolff-Eresch Jos, Esch-sur-Alzette  
 Wolmering Gilbert, Davos  
 Wolmering Jean, Gosseldange  
 Wolmering Mady, Gosseldange  
 Wolter Albert, Fond de gras

Zangerle, Dippach-Gare  
 Zapponi, Roedgen  
 Zeches-Ruppert Jean, Senningerberg  
 Zeimet Roland, Koerich  
 Zimmer Marc, Bonnevoie  
 Zinelli-Arendt, Reckange-sur-Mess  
 Zippech Liette an Patr.,





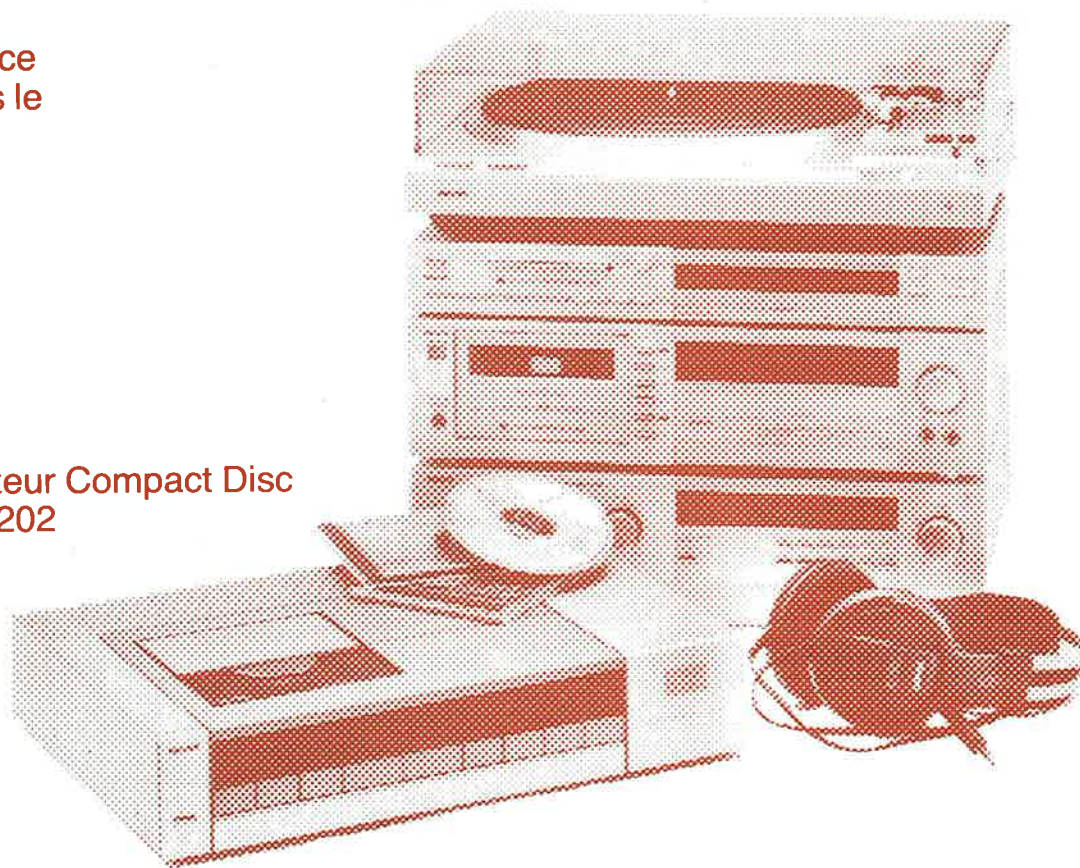
# PHILIPS REVOLUTIONNE LA HIFI: LE COMPACT DISC

Une révolution du son qui s'entend dans toutes les chaînes HiFi-Philips.

Avec son Compact Disc, Philips fait entrer la Hifi dans l'âge de la technologie Laser. Une véritable révolution du son, qui place Philips à l'avant-garde du progrès dans le domaine de la haute-fidélité.

En vente chez votre électricien.

Lecteur Compact Disc  
CD 202



## PHILIPS

19-21, route d'Arlon  
Strassen

Hi-Fi  
aktuell

## Hi-Fi Neuheit

Von Telefunken



**Telefunken im Fachhandel.  
Da stimmen Qualität, Beratung und Service!**

AEG-TELEFUNKEN LUXEMBOURG



# LAITERIE

6169 ESCHWEILER (Junglinster)  
G.-D. de Luxembourg - Boîte postale 16  
Téléphone : 7 86 86 - Télex : 1661 EKABE LU



VOUS PROPOSE SA GAMME  
« SANTÉ »  
SANS COLORANTS  
SANS ÉPAISSISSANTS  
SANS CONSERVATEURS

BEURRE ROSE - CRÈME FRAÎCHE LIQUIDE - CRÈME ÉPAISSE - LAIT PASTEURISÉ - LAIT BATTU  
LAIT CHOCOLATÉ - FROMAGE FRAIS FROMAGE RÉGIME - FROMAGE FRAIS ORANGE - FROMAGE  
AUX HERBES - FROMAGE 30 % M. G. - COTTAGE CHEESE - YAOURT NATURE - YAOURT FRUITÉ



ET SES « SPÉCIALITÉS » KACHKES (CANCOILLOTTE) BRACH (LAIT CAILLÉ)

## PRODUITS LAITIERS POUR VOTRE SANTÉ

EKABE - B.P. 16 - 6169 ESCHWEILER (Gr.-Duché de Luxembourg)



Kättchen, Kättchen,  
brenge mer nach een Pättchen  
an vum Fischer een Steck Brut  
Hei wé schmaacht mir den Kadättchen  
Hei wé as dat Brut su gudd.

# MEDITEC

JÜRGEN HECKMANN

Itzig - Luxembourg  
10, rue du Commerce  
Tél.: 36 97 17



Medizinische Geräte  
+ ROLLSTÜHLE